ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ:

Руководитель направления

Заектронный документ, подписанный ПЭП, хранится в системе электронного документоборого НУУргу Солото Увыського государственного увиверситета СЕВДЕНИЯ О ВЛАДЕЛЬЦЕ ПЭП (Молькователь: ротокові Цата подписання: 407 2025

И. Ю. Потороко

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины 1.Ф.02.М6.03 Практикум по устному переводу с английского языка на русский

для направления 19.03.01 Биотехнология **уровень** Бакалавриат

форма обучения очная

кафедра-разработчик Лингвистика и перевод

Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 19.03.01 Биотехнология, утверждённым приказом Минобрнауки от 10.08.2021 № 736

Зав.кафедрой разработчика, к.филол.н., доц.

Разработчик программы, старший преподаватель



О. И. Бабина

Электронный документ, подписанный ПЭЦ, хранится в системе электронного документооборота (Ожно-Уральского государственного университета СЕВДЕНИЯ О ВЛАДЕЛЬЦЕ ПЭП Кому выдан: ПІсфер Е. А. Пользователь: sheftera Пата поливския: 03.07 2025

Е. А. Шефер

1. Цели и задачи дисциплины

Цели: формирование переводческих навыков для создания возможности решения коммуникативных задач в рамках устного перевода; развитие личности студента, способной и желающей участвовать в межкультурной коммуникации на изучаемом языке и самостоятельно совершенствоваться в овладеваемой им иноязычной речевой деятельности. Задачи: В ходе освоения дисциплины студент должен решать такие задачи как приобретение актуальных и систематизированных знаний в области особенностей переводческой деятельности в устном переводе; совершенствование умения логично и последовательно формировать высказывание на родном и иностранном языках с учетом норм соответствующего языка и норм перевода; развитие умений осуществлять создание устного эквивалентного текста на языке перевода (английский, русский).

Краткое содержание дисциплины

Практические упражнения на развитие общих навыков различных видов устного перевода (перевод с листа и абзацно-фразовый перевод текстов общественно-политической тематики, последовательный перевод диалогов, интервью и информационных сообщений, докладов и выступлений). Выполнение мнемотехнических упражнений на развитие оперативной памяти.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Планируемые результаты освоения	Планируемые результаты
ОП ВО (компетенции)	обучения по дисциплине
УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	Знает: основные закономерности процесса устного перевода и поиска переводческих соответствий, параметры текста оригинала Умеет: определять, как параметры текста влияют на выбор стратегии и метода перевода Имеет практический опыт: применения общей стратегии перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала
УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	Знает: особенности и виды устного перевода (перевод с листа, абзацно-фразовый, последовательный двусторонний), стратегии перевода для достижения максимальной адекватности и эквивалентности в зависимости от вида устного перевода Умеет: профессионально пользоваться словарями и справочной литературой при подготовке к устному переводу, применять основные методы устного перевода Имеет практический опыт: осуществления различных видов устного перевода (с соблюдением норм лексической и стилистической адекватности), использования методов осуществления устного последовательного перевода (скоропись) и оценивания эффективности предлагаемых

сокурсниками	метолик	

3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ учебного плана	Перечень последующих дисциплин, видов работ
1.О.11 Психология, 1.Ф.02.М4.01 Эмоции человека и саморегуляция, 1.Ф.02.М6.01 Введение в переводоведение, 1.Ф.02.М6.02 Практикум по письменному переводу с английского языка на русский	Не предусмотрены

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
	Знает: понятия адекватности и эквивалентности
	перевода, структуру переводческого анализа
	текста оригинала, особенности текстов газетно-
	публицистического, технического,
	экономического характера., понятия
	адекватности и эквивалентности перевода,
	структуру переводческого анализа текста
	оригинала, особенности текстов газетно-
	публицистического, технического,
	экономического характера. Умеет: готовиться к
	выполнению перевода, включая поиск
	информации в справочной, специальной
	литературе; создавать лингвопереводческий
	комментарий к тексту; применять основные
	приемы письменного перевода, определять
	переводческие доминанты на основе
	переводческого анализа текста, готовиться к
1.Ф.02.М6.02 Практикум по письменному	выполнению перевода, включая поиск
переводу с английского языка на русский	информации в справочной, специальной
	литературе; создавать лингвопереводческий
	комментарий к тексту; применять основные
	приемы письменного перевода, определять
	переводческие доминанты на основе
	переводческого анализа текста Имеет
	практический опыт: применения системы
	переводческих знания на практике;
	осуществления письменного перевода с
	английского языка на русский с соблюдением
	норм функциональной эквивалентности,
	соблюдением грамматических, синтаксических и
	стилистических норм; владения навыками
	реферирования и аннотирования текста на языке
	перевода, применения системы переводческих
	знания на практике; осуществления письменного
	перевода с английского языка на русский с
	соблюдением норм функциональной
	эквивалентности, соблюдением грамматических,

	1
	синтаксических и стилистических норм;
	владения навыками реферирования и
	аннотирования текста на языке перевода
	Знает: основные классы эмоциональных
	явлений, основные теоретические подходы к
	изучению эмоций в современной психологии,
	методы осознания своих эмоций и эмоций
	других людей, соотношение эмоциональных
	явлений с другими психическими явлениями,
	закономерности их развития в онтогенезе и в
	трудных жизненных ситуациях, основные
	методы регуляции эмоциональных состояний
	Умеет: распознавать эмоциональное состояние
1.Ф.02.М4.01 Эмоции человека и саморегуляция	по его проявлениям и применять техники
	распознавания эмоций и навыки самовыражения
	для их управления, применять техники анализа
	эмоциональных состояний и техники
	эмоциональной саморегуляции и управления
	Имеет практический опыт: применения техник
	распознавания своих и чужих эмоций, техник
	самовыражения, Применения техник
	эмоциональной саморегуляции и управления
	эмоциями других людей, планирования своего
	эмоционального саморазвития
	Знает: индивидуальный стиль собственной
	деятельности; свои личностные ресурсы и зоны,
	траектории саморазвития, теоретические основы
	общественной психологии в межкультурном
	контексте Умеет: планировать самостоятельную
	работу по развитию личности на основе
	принципов образования в течение всей жизни;
1.О.11 Психология	планировать собственную деятельность;
	определять зону ближайшего развития, находить
	компромиссные решения и выход из
	конфликтных ситуаций в условиях этнического
	разнообразия общества Имеет практический
	опыт: самоорганизации и самоанализа,
	управления своим временем, выстраивания
	собственной траектории развития, методологией психологического взаимодействия в коллективе
	Знает: основные стратегии, методы, приемы
	перевода, специфику перевода некоторых
	разрядов лексики, некоторых грамматических
	явлений, основные стратегии, методы, приемы
	перевода, специфику перевода некоторых разрядов лексики, некоторых грамматических
	явлений Умеет: применять систему знаний о
	приемах, стратегиях, технологиях перевода;
1.Ф.02.М6.01 Введение в переводоведение	осуществлять выбор стратегии перевода;
	осуществлять выоор стратегии перевода, осуществлять перевод с соблюдением
	требований, предъявляемых к переводу,
	применять систему знаний о приемах,
	стратегиях, технологиях перевода; осуществлять
	выбор стратегии перевода; осуществлять перевод
	с соблюдением требований, предъявляемых к
	переводу Имеет практический опыт: применения
	пороводу измост практический опыт. применения

системы переводческих знания на практике,
применения системы переводческих знания на
практике

4. Объём и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 з.е., 144 ч., 72,5 ч. контактной работы

	Всего	Распределение по семестрам в часах	
Вид учебной работы	часов	Номер семестра	
		5	
Общая трудоёмкость дисциплины	144	144	
Аудиторные занятия:	64	64	
Лекции (Л)	0	0	
Практические занятия, семинары и (или) другие виды аудиторных занятий (ПЗ)	64	64	
Лабораторные работы (ЛР)	0	0	
Самостоятельная работа (СРС)	71,5	71,5	
Зрительно-устный перевод отдельных фрагментов текста общественно-политической тематики	34,5	34.5	
Подготовка к зачету	37	37	
Консультации и промежуточная аттестация	8,5	8,5	
Вид контроля (зачет, диф.зачет, экзамен)	-	диф.зачет	

5. Содержание дисциплины

$N_{\underline{0}}$	Наумонорочно роздолор дионилини	Объем аудиторных занятий по видам в часах				
раздела	Наименование разделов дисциплины	Всего	Л	П3	ЛР	
1	Зрительно-устный перевод	16	0	16	0	
2	Реферативный перевод	16	0	16	0	
3	Абзацно-фразовый перевод	16	0	16	0	
4	Устный последовательный перевод	16	0	16	0	

5.1. Лекции

Не предусмотрены

5.2. Практические занятия, семинары

<u>№</u> занятия	№ раздела	Наименование или краткое содержание практического занятия, семинара	Кол- во часов
1-2		Зрительно-устный перевод научно-технических текстов с английского языка на русский	4
3-4		Зрительно-устный перевод публицистических текстов с английского языка на русский	4
5-6		Зрительно-устный перевод юридических текстов с английского языка на русский	4

1	Зрительно-устный перевод общественно-политических текстов с английского языка на русский	4
2	Реферативный перевод научно-технических текстов с английского языка на русский	4
2	Реферативный перевод публицистических текстов с английского языка на русский	4
2	Реферативный перевод юридических текстов с английского языка на русский	4
2	Реферативный перевод общественно-политических текстов с английского языка на русский	4
3	Абзацно-фразовый перевод научно-технических текстов с английского языка на русский	4
3	Абзацно-фразовый перевод публицистических текстов с английского языка на русский	4
3	Абзацно-фразовый перевод юридических текстов с английского языка на русский	4
3	Абзацно-фразовый перевод общественно-политических текстов с английского языка на русский	4
4	Устный последовательный перевод научно-технических текстов с английского языка на русский	4
4	Устный последовательный перевод публицистических текстов с английского языка на русский	4
4	Устный последовательный перевод юридических текстов с английского языка на русский	4
4	Устный последовательный перевод общественно-политических текстов с английского языка на русский	4
	2 2 2 2 3 3 3 4 4 4	английского языка на русский Реферативный перевод научно-технических текстов с английского языка на русский Реферативный перевод публицистических текстов с английского языка на русский Реферативный перевод юридических текстов с английского языка на русский Реферативный перевод общественно-политических текстов с английского языка на русский Абзацно-фразовый перевод научно-технических текстов с английского языка на русский Абзацно-фразовый перевод публицистических текстов с английского языка на русский Абзацно-фразовый перевод юридических текстов с английского языка на русский Абзацно-фразовый перевод юридических текстов с английского языка на русский Устный последовательный перевод научно-технических текстов с английского языка на русский Устный последовательный перевод публицистических текстов с английского языка на русский Устный последовательный перевод юридических текстов с английского языка на русский Устный последовательный перевод юридических текстов с английского языка на русский Устный последовательный перевод юридических текстов с английского языка на русский Устный последовательный перевод юридических текстов с английского языка на русский Устный последовательный перевод юридических текстов с английского языка на русский

5.3. Лабораторные работы

Не предусмотрены

5.4. Самостоятельная работа студента

	Выполнение СРС						
Подвид СРС	Список литературы (с указанием разделов, глав, страниц) / ссылка на ресурс	Семестр	Кол- во часов				
устный перевод отдельных фрагментов текста общественно-	Незнанов И. Н. Английский язык. Устный последовательный перевод: учеб. пособие по направлениям 45.03.02 "Лингвистика" и 45.05.01 "Перевод и переводоведение" / И. Н. Незнанов; ЮжУрал. гос. ун-т, Фак. лингвистики, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация; ЮУрГУ Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2016 34, [1] с URL: http://www.lib.susu.ac.ru/ftd?base=SUSU_METHOD1&key=000547676	5	34,5				
зачету	Незнанов, И. Н. Английский язык. Устный последовательный перевод учеб. пособие по направлениям 45.03.02 "Лингвистика" и 45.05.01 "Перевод и переводоведение" И. Н. Незнанов; под ред. Е. А. Телешовой; ЮжУрал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и перевод; ЮУрГУ Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2021 81, [1] с. электрон. версия	5	37				

6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

6.1. Контрольные мероприятия (КМ)

№ KM	Се- местр	Вид контроля	Название контрольного мероприятия	Bec	Макс. балл	Порядок начисления баллов	Учи- тыва- ется в ПА
1	5	Текущий контроль	Зрительно-устный перевод публицистического текста страноведческой тематики с английского на русский язык	1	5	При оценивании результатов мероприятия используется балльнорейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся. Перевод полный, без смысловых искажений, быстрый, без пауз, с хорошей дикцией и интонацией оценивается в 5 баллов. Перевод без смысловых искажений, но не в полном объеме, в среднем темпе, с незначительными ощибками в произношении оценивается в 4 балла. Перевод с искажением информации, не в полном объеме, с речевыми ошибками оценивается в 3 балла. Перевод с грубыми фактическими ошибками, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с речевыми ошибками оценивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических ошибок, искажением информации, значительным сокращением объема перемации, значительным количеством грубых фактических ошибок, искажением информации, значительным сокращением объема	дифференцированный зачет

информации, с несколькими речевыми опибками опенвается в 1 балл. Молчание опеншается в 0 баллов. Максимальное количество баллов — 5. При опенвании результатов мероприятия мелользустев бально-рейтинговая система опенвания результатов учебной деятельности обучающихся. Перевод полиный, без смысловых искажений, быстрый, без науз, с хорошей дикцисй и интопацией опенвается в 5 баллов. Перевод без смысловых искажений, быстрый, без науз, с хорошей дикцисй и интопацией опенвается в 4 балла. Перевод без смысловых искажений, по пе в полном объеме, в среднем темпе, с незначительными опинбами в проявошения опенвается в 4 балла. Перевод гез учение и проявошения опенвается в 5 балла перевод с грубым фактическими опинбами опенвается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических опинбок, искажением информации, значительным сокращением объема передациой информации, вначительным сокращением объема передациой информации, с несколькими речевыми опинбами опенвается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических опинбок, искажением информации, значительным сокращением объема передациой информации, енесколькими речевыми опинбами опенвается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических опинбок, искажением информации, в печетом грубых фактическых опинбок информации, енесколькими речевыми опинбами опенвается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических опинбок информации, енесколькими речевыми опинбами опенвается в 2 балла передациой информации, енесколькими речевыми опинбами опенвается в 2 балла передациой информации, енесколькими речевыми опинбами опенвается в 2 балла передациой информации, енесколькими речевыми опинбами опенвается в 2 балла передациой информации, енесколькими речевыми опинбами опенвается в 3							переданной	
резования песколькими речевыми ошибками оценивается в 1 балл. Молчание оценивается в 1 балл. Молчание оценивается в 1 баллов. Максимальное количество баллов — 5. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтиптовая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся, Персвод подывій, без влау, с хорошей дикцисй и интонацисй оценивается в 5 баллов. Перевод се комысловых искажений, но не в полном объеме, в ередпем темпе, с незначительными ощибками в произношении оценивается в 4 балла. Перевод се искажением неформации, не в полном объеме, в ередпем темпе, с незначительными ощибками оценивается в 3 балла. Перевод с пскажением неформации, не в полном объеме, в еречевыми ощибками оценивается в 3 балла. Перевод с грубыми фактическими опибками оценивается в 2 балла. Перевод с грубыми фактическими пиформации, начительным сокращением объема переданной информации, несколькими речевыми ощибками оценивается в 3 балла. Перевод с грубыми фактических ощибоками оценивается в 2 балла. Перевод с грубыми фактических ощибоками оценивается в 2 балла. Перевод с грубыми фактических ощибоками оценивается в 2 балла переданной информации, начительным сокращения объема переданной информации, не весколькими речевыми ощибками оценивается в 3 балланием пределанной информации, не весколькими речевыми ощибками оценивается в 3 балланием пределанной информации, не весколькими речевыми ощибками оценивается в 3 балланием пределанной информации, не весколькими речевыми ощибками оценивается в 3 балланием пределанной информации, не весколькими речевыми ощибками оценивается в 3 балланием пределанной информации, не весколькими речевыми ощибками оценивается в 3 балланием пределанной пределан							-	
ошибками оценивается в 1 балл. Молчание оценивается в 0 баллов. Максимальное количество баллов — 5. При оценивании результатов мероприятия мепользуется балльно-рейтинговая система оценивании результатов учебной деятельности обучающихся. Перевод полный, без смысловых мекажений, бысерый, без пауз, с хорошей дикцией и интопацией оценивается в 5 балла. Перевод с без камеловых мекажений, бысерый, без пауз, с хорошей дикцией и интопацией оценивается в 5 балла. Перевод с больем, с незначительными опиоками и произпольтии опенивается в 4 балла. Перевод с больем, с незначительными опиоками, искажением информации, вначительными опиоками, мекажением информации, с речевыми опибками оценивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических опибок, искажением информации, с речевыми опибками оценивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических опибок, искажением информации, значительным сокращением объема переалиной информации, несколькими речевыми опибками оценивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических опибок, искажением информации, с песколькими речевыми опибками оценивается в 1 балиа. Перевод с большим количеством грубых фактических опибок информации, с песколькими речевыми опибками оценивается в 1 балиа переалиной информации, с песколькими речевыми опибками оценивается в 1 балиа переалиной информации, с песколькими речевыми опибками оценивается в 1 балиа переалиной информации, с песколькими речевыми опибками оценивается в 1 балиа переалиной информации, с песколькими речевыми опибками оценивается в 1 балиа переалиной информации, с песколькими речевыми опибками оценивается в 1 балиа переалиной информации, с песколькими речевыми опибками оценивается в 1 балиа переалиной информации, с песколькими речевыми опибками оценивается в 1 балиа переалиной информации, с песколькими речевыми опибками оценивается в 1 балиа переалиной информации, с песколькими речевыми опибками оценивается в 1 балиа переали пе								
1 балт. Молчание опенивается в 0 баллов. Максимальное коичество баллов – 5. При опенивании результатов учебной деятельности обучающихся. Перевод полный, без спамеловых искажений, быстрый, без пауз, с хоропей длякщей и интоващией опенивается в 5 баллов. Поревод без смежной, по пе в полном объеме, в среднем техніе, с пенивается в 4 балла. Перевод с искажением информации, ис в произполении опенивается в 4 балла. Перевод с искажением информации, ис речевыми ошибками в произполении опенивается в 4 балла. Перевод с искажением информации, ис речевыми ошибками, искажением информации, с речевыми опибками опенивается в 2 балла. Перевод с большим компечением объема переданной информации, с речевыми опибками, с речевыми опибками опенивается в 2 балла. Перевод с большим компечетов объема переданной информации, с речевыми опибками опенивается в 2 балла. Перевод с большим компечетов объема переданной информации, с речевыми опибками опенивается в 2 балла. Перевод с большим компечетов от рубыми фактических опибок, искажением информации, с речевыми опибками опенивается в 2 балла. Перевод с большим компечетов от рубыми фактических опибок информации, с песколькими речевыми опибками оскращением объема переданной информации, с песколькими речевыми опибками опибка							_	
оценивается в 0 баллов. Максимальное количество баллов – 5. При оценивании результатов мероприятия используется бально-рестинтовая система опсинявания результатов учебной деятельности обучающихся. Перевод польный, без пауз, с хорошей дикцией и интопацией опсинавается в 5 баллов. Перевод без емысловых искажений, по не в полном объеме, в ерелнем темпе, с незначительными ошибками в произвопистию политической тематики е английского на русский язык Текупций контроль Текупций контроль Текупций контроль Текупций контроль Текупций контроль Перевод с искажением информации, не в полном объеме, с речевыми опиобками опиобками, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с речевыми опиобками оценивается в 2 балла. Перевод с больпитм количеством грубых фактических ошибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с енесколькими речевыми опиобками оценивается в								
2 5 Текуший контроль Тематики с ангийского на русский язык Тематики с ангийского на русский язык 2 5 Тематики с ангийского политической тематики с ангийского на русский язык Теревод с трубыми фактическим информации, с речевыми ощибками опстивается в 2 балла. Перевод с трубых фактических опибок, искажепием информации, с речевыми опибками опстивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических опибок, искажепием информации, с несколькими речевыми опибками опстивается в 2 балла. Перевод с отлышим количеством грубых фактических опибок, искажепием информации, с несколькими речевыми опибками опстивается в 1 балла переданной информации, с несколькими речевыми опибками опстивается в 1 балла переданной информации, с несколькими речевыми опибками опстивается в 1 балла переданной информации, с несколькими речевыми опибками опстивается в 1 балла переданной информации, с несколькими речевыми опибками опстивается в 1 балла переданной информации, с несколькими речевыми опибками опстивается в 1 балла переданной информации с несколькими речевыми опибками опстивается в 1 балла переданной информации с несколькими речевыми опибками опстивается в 1 балла переданной информации с несколькими речевыми опибками опстивается в 1 балла переданной информации с несколькими речевыми опибками опстивается в 1 балла переданной информации с несколькими разволькими резульками опистами разволькими резульками описта								
2 5 Текуший контроль Зрительно-устный перевод польный, без смысловых искажений, быстрый, без гауз, с хорошей дикцией и интонацией опенивается в 5 баллов. Перевод спольный, без смысловых искажений, во не в политического текста обисственно-политической темитики с английского на русский язык 1 общенивается в 4 балла. Перевод с искажением ниформации, не в полном объеме, с речевыми опшбками в произполению опенивается в 4 балла. Перевод с искажением ниформации, не в полном объеме, с речевыми опшбками опенивается в 5 баллов. Перевод с горобым пробым произполению опшбками в темитики с английского на русский язык 1 объеме, с речевыми опшбками оп							· ·	
2 5 Текуший контроль Текуший контроль Тематики с английского на русский язык 2 5 Тематики с английского на русский язык Тематики с английского на русскими Опибами, искажением Перевод с тематики Опибами опибами опибами Опитивается в 2 балла. Перевод с большим Комичеством грубых фактическим опибок, Искажением Информации, с Перезодной объема Перезодной объема Перевод с тематики Опибами опибами опенивается в								
2 5 Текущий контроль Текущий контроль Тематики с английского на русский язык Тематики с английского на русский пиформации, не в полном объема переданной информации, на начительным сокращением объема переданной информации, на начительным сокращением объема переданной информации, не несколькими речевыми опиновами опенивается в солла. Перевод с обльщим количеством грубых фактических ошибок, искажением информации, на начительным сокращения объема переданной информации, е несколькими речевыми опиновами опенивается в								
2 5 Текущий контроль Текущий контроль Текущий контроль Тематики с английского на русский язык 2 5 Текущий контроль Зрительно-устный перевод подъя на произношенивается в 4 балла. Перевод с искажением информации, по в полном объеме, с речевыми ошибками в произношения опенивается в 3 балла. Перевод с искажением информации, по в полном объеме, с речевыми ошибками поленивается в 3 балла. Перевод с искажением информации, по в полном объеме, с речевыми ошибками поленивается в 3 балла. Перевод с искажением информации, польом объеме, с речевыми ошибками поленивается в 3 балла. Перевод с искажением информации, и в полном объеме, с речевыми ошибками поленивается в 3 балла. Перевод с объеме, с речевыми ошибками поленивается в 3 балла. Перевод с объеме с речевыми опиновами информации, с ресусвыми ошибками опенивается в 3 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических опинбок, искажением информации, и начительным сокращением объема переданной информации, и начительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми опиновами опенивается в 4 балла. Перевод с искажением информации, в полном объема переданной информации, с несколькими речевыми опиновами опенивается в 3 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических опинбок, искажением информации, с несколькими речевыми опиновами опенивается в 3 балла. Перевод с польшим количеством грубых фактических опинбок, искажением информации, с несколькими речевыми опиновами опенивается в 3 балла.							-	
2 5 Текущий контроль Текущий контроль Текущий контроль Текущий контроль Зрительно-устный перевод публицистического текста общественно-политической тематики с английского на русский язык Теревод с грубыми фактическими опинбками опенивается в 3 балла. Перевод с грубыми фактическими опинбками опенивается в 3 балла. Перевод с грубыми фактическими опинбками опенивается в 3 балла. Перевод с грубыми фактическими опинбками опенивается в 3 балла. Перевод с грубыми фактическими опинбками опенивается в 3 балла. Перевод с грубыми фактическими опинбками опенивается в 3 балла. Перевод с грубыми фактическими опинбками опенивается в 3 балла. Перевод с грубыми фактическими опинбками опенивается в 3 балла. Перевод с большити количетельным сокращением объема переданной информации, значительным сокращением объема переданной информации, с песколькими речевыми опинбками опенивается в 3 балла.								
рейтишовая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся. Перевод полный, без смысловых искажений, быстрый, без пауз, с хорошей дикцией и интонацией оценивается в 5 баллов. Перевод без смысловых искажений, но не в полном объеме, в ереднем темпе, с пезначительным ошибками в произношении ошибками в произношении ошибками в произношении ошибками в произношении ошибками и произношении опинивается в 4 балла. Перевод с искажением информации, не в полном объеме, с речевыми опинивается в 4 балла. Перевод с грубыми фактическими опинивается в 3 балла. Перевод с грубыми фактическими опинивается в 4 балла. Перевод с грубыми фактическими опинивается в 3 балла. Перевод с большим компиформации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ошинбаками оценивается в 4 балла. Перевод с грубыми фактическими опинивается в 2 балла. Пересвод с большим количенивается в 4 балла. Пересвод с объема переданной информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ошинбаками оценивается в								
2 5 Текущий контроль Текущий контроль Текущий жонтроль Текущий жонтрон Текущий интонацией одениватся в балла. Перевод с искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ошибками оценивается в								
2 5 Текущий контроль Текущий контроль Текущий общетвенно-политического текста общественно-политической тематики с английского па русский язык 1 5 Первод суский язык 1 5 Первод суский язык 1 5 Первод суский язык 1 6 Первод с прубыми фактическими опшибками опшибками искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с речевыми опшибками опшибками опшенвается в 2 балла. Перевод с грубыми фактическими опшибками искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, значительным количеством грубых фактических опибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми опшибками оценивается в с несколькими речевыми опшибками оценивается в							P .	
2 5 Текущий контроль Текущий контроль Текущий контроль Текущий контроль Тематики с английского на русский язык 1 5 полном объеме, с речевыми ощибками в произношении ощенивается в 3 балла. Перевод с искажением информации, не в полном объеме, с речевыми ощибками в произношении ощенивается в 3 балла. Перевод с искажением информации, не в полном объеме, с речевыми ощибками ощенивается в 3 балла. Перевод с пубыми фактическими ощенивается в 3 балла. Перевод с гурубыми фактическими ощенивается в 2 балла. Перевод с гурубыми фактическими ощибками оценивается в 2 балла. Перевод с большим количеством гуубых фактических опибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ощимбками оценивается в с бельшим ками оценивается в с бельшим количеством грубых фактических опибок, искажением информации, с несколькими речевыми ощимбками оценивается в с бельшим същоромации, с несколькими речевыми ощимбками оценивается в								
2 5 Текуший контроль Теревод с искажением Перевод с искажением Перевод с искажением Перевод с искажением Перевод с некажением Перевод с н							5	
2 5 Текущий контроль Текста общественнополитической тематики с английского на русский язык 2 5 Текущий контроль (публицистического текста общественнополитической тематики с английского на русский язык 2 5 Текущий контроль (публицистического текста общественнополитической тематики с английского на русский язык 2 5 Текущий контроль (публицистической тематики с английского на русский язык 3 5 Текущий контроль (публицистической тематики с английского на русский язык 4 5 Темущий контроль (публицистической тематики с английского на русский язык 5 6 Перевод с искажением информации, в в полном объеме, с речевыми опшибками опенивается в 3 балла. Перевод с грубыми фактическими опшоками, искажением информации, с речевыми опшибками опенивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических опибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с переданной информации, с песколькими речевыми опшибками опенивается в 4 балла. Перевод с грубыми фактических опибок информации, с перечевыми опшоками опенивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических опибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с переданной информации, с перевод с большим волибсками опенивается в 2 балла. Перевод с грубыми фактических опибок информации, с перевод с большим количеством грубых фактических опибок, искажением информации, с перевод с грубыми фактических опибок информации, с перевод с большим количеством грубых фактических опибок информации, с перевод с большим количеством грубых фактических опибок информации, с перевод с большим грубых фактических опибок информации грубых фактических опибок информации грубых фактических								
2 5 Текущий контроль Текста общественно-политической тематики с антлийского на русский язык 2 1 5 Текущий контроль (общественно-политической тематики с антлийского на русский язык) Темен общественно-политической тематики с антлийского на русский язык Темен общественно-политической тематики с антлийского на русский язык Теревод с искажением информации, не в полном объеме, с речевыми опшоками опенивается в 3 балла. Перевод с грубыми фактическими опшоками, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, значительным количеством грубых фактических опшоко, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми опшоками оценивается в							*	
2 5 Текущий контроль Текста общественно- политического тематики с английского на русский язык 2 5 Текущий контроль (общественно- политической тематики с английского на русский язык) 2 6 Текущий контроль (общественно- политической тематики с английского на русский язык) 2 7 Текущий контроль (общественно- политической тематики с английского на русский язык) 3 Тематики с английского на русский язык 4 5 Темерыми опшибками оценивается в 3 балла. Перевод с грубыми фактическими ошибками, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, значительным количеством грубых фактических ошибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, значительным сокращением объема переданной информации, значительным сокращением объема переданной информации, не месколькими речевыми ошибками оценивается в							_	
2 5 Текущий контроль Текущий контроль Текущий контроль Текущий контроль Тектатики с английского на русский язык Теревод с искажением информации, не в полном объеме, с речевыми опцибками в поризописти опснивается в 3 балла. Перевод с грубыми фактический опснивается в 3 балла. Перевод с грубыми фактическими опшбками опснивается в 3 балла. Перевод с грубыми фактическими опшбками, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с речевыми опшбками опснивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических ошибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми опшибками опшенивается в								
2 5 Текущий контроль Текущий контроль Текущий контроль Текущий контроль Текущий контроль Текта общественно-политической тематики с английского на русский язык Тематики с английского на русский язык Текущий контроль Текущий контроны произомении опценивается в 4 балла. Перевод с искажением информации, информации, информации, опшенивается в 3 балла. Перевод с грубыми фактическими опшоками опшенивается в 2 балла. Перевод с искажением информации, с речевыми опшоками опшоками опшенивается в 2 балла. Перевод с искажением информации, с речевыми опшоками опшоками опшенивается в 2 балла. Перевод с искажением информации, с речевыми опшоками опшенивается в 2 балла. Перевод с контронь произомения объема переданной информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми опшибками опшенивается в 2 балла. Перевод с искажением информации, с несколькими речевыми опшибками опшенивается в 2 балла. Перевод с искажением информации, с нескольким речевыми опшоками опшенивается в 2 балла. Перевод с колькими опшенивается в 2 балла. Перевод с балла. Перевод с колькими опшенивается в 2 балла. Перевод с балла. Перевод с искажением информации, опшенивается в 2 балла. Перев								
2 5 Текупций перевод публицистического текста общественно-политической тематики с английского на русский язык 1 5 Перевод с ускажением информации, не в полном объеме, с речевыми ощибками, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с речевыми ощибками опценивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических ошибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ощибками оценивается в								
2 5 Текущий перевод публицистического текста общественнополитической тематики с английского на русский язык 1 5 Перевод с трубыми фактическими опшобками, искажением информации, в в полном объеме, с речевыми ошибками опценивается в 3 балла. Перевод с грубыми фактическими опшобками, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с речевыми ошибками опценивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических опшибками опценивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических опшибком информации, значительным сокращением объема переданной информации, значительным сокращением объема переданной информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми опшобками оценивается в							-	
2 5 Текущий контроль Текущий контромации, о речевыми ошибками оценивается в 3 балла. Перевод с грубыми фактическими ошибками, искажением информации, с речевыми ошибками оценивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических ошибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми опшибками оценивается в							·	
2 5 Текущий контроль Текутий перевод публицистического темста общественно-политической тематики с английского на русский язык 1 5 перевод с грубыми фактическими ошибками, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с речевыми ошибками оценивается в 2 балла. Перевод с грубыми фактическими ошибками, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с речевыми ошибками оценивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических ошибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, значительным сокращением объема переданной информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ошибками оценивается в								
2 5 Текущий контроль Текста общественно- политической тематики с антлийского на русский язык 1 5 Перевод с грубыми фактическими ощенивается в 3 балла. Перевод с грубыми фактическими ошибками, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с речевыми ошибками оценивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических ошибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ошибками оценивается в							-	
2 5 Текущий контроль Тематики с английского на русский язык Тематики с английского на русский язык Теревод с грубыми фактическими ошибками оценивается в 3 балла. Перевод с грубыми фактическими ошибками, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с речевыми ошибками оценивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических ошибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ошибками оценивается в								
2 5 Текущий контроль Текста общественно-политической тематики с английского на русский язык 1 перевод с искажением информации, не в полном объеме, с речевыми ошибками оценивается в 3 балла. Перевод с грубыми фактическими ошибками, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с речевыми ошибками оценивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических ошибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ошибками оценивается в								
Текущий контроль Текущий информации, авачительным сокращением объема переданной информации, значительным сокращением объема переданной информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ошибками оценивается в				1			=	
2 5 Текущий контроль Текста общественно- политической тематики с английского на русский язык 1 5 Перевод с грубыми фактическими ошибками, искажением информации, с речевыми ошибками ощенивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактическим ощенивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических ошибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ошибками оценивается в								
Текущий контроль Текущий контроль Тематики с английского на русский язык Текущий контроль Текущий контрон кон								
речевыми ошибками оценивается в 3 балла. Перевод с грубыми фактическими ошибками, искажением информации, с речевыми ошибками оценивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических ошибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с речевыми ошибками оценивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических ошибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ошибками оценивается в			Т	текста				1 1
оценивается в 3 балла. Перевод с грубыми фактическими ошибками, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с речевыми ошибками оценивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических ошибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ошибками оценивается в	2	5		общественно-	1	5		
Перевод с грубыми фактическими ошибками, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с речевыми ошибками оценивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических ошибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ошибками оценивается в			контроль	политической			<u> </u>	зачет
фактическими ошибками, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с речевыми ошибками оценивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических ошибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ошибками оценивается в				тематики с				
ошибками, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с речевыми ошибками оценивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических ошибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ошибками оценивается в				английского на			1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	
информации, значительным сокращением объема переданной информации, с речевыми ошибками оценивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических ошибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ошибками оценивается в				русский язык			-	
значительным сокращением объема переданной информации, с речевыми ошибками оценивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических ошибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ошибками оценивается в							· ·	
сокращением объема переданной информации, с речевыми ошибками оценивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических ошибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ошибками оценивается в								
переданной информации, с речевыми ошибками оценивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических ошибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ошибками оценивается в								
информации, с речевыми ошибками оценивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических ошибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ошибками оценивается в							-	
речевыми ошибками оценивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических ошибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ошибками оценивается в							=	
оценивается в 2 балла. Перевод с большим количеством грубых фактических ошибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ошибками оценивается в								
Перевод с большим количеством грубых фактических ошибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ошибками оценивается в							P-	
количеством грубых фактических ошибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ошибками оценивается в								
фактических ошибок, искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ошибками оценивается в							=	
искажением информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ошибками оценивается в							1	
информации, значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ошибками оценивается в							-	
значительным сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ошибками оценивается в								
сокращением объема переданной информации, с несколькими речевыми ошибками оценивается в								
переданной информации, с несколькими речевыми ошибками оценивается в								
информации, с несколькими речевыми ошибками оценивается в							_	
несколькими речевыми ошибками оценивается в							-	
ошибками оценивается в								
							-	
II OWINI, ITIONI IMILIO							1 балл. Молчание	

				I	I	T	T
						оценивается в 0 баллов.	
						Максимальное	
						количество баллов – 5.	
						При оценивании	
						результатов	
						мероприятия	
						используется балльно-	
						рейтинговая система	
						оценивания результатов	
						учебной деятельности	
						обучающихся. Перевод	
						полный, без смысловых	
						*	
						искажений, быстрый,	
						без пауз, с хорошей	
						дикцией и интонацией	
						оценивается в 5 баллов.	
						Перевод без смысловых	
						искажений, но не в	
						полном объеме, в	
						среднем темпе, с	
						незначительными	
						ошибками в	
						произношении	
						оценивается в 4 балла.	
						Перевод с искажением	
			Реферативный			информации, не в	
			перевод			полном объеме, с	
		Тотатич	публицистических			речевыми ошибками	HILA do no VIII I DO VIII I H
3	5	Текущий	текстов	1	5	оценивается в 3 балла.	дифференцированный
		контроль	юридической			Перевод с грубыми	зачет
			тематики с А на Р			фактическими	
			яз.			ошибками, искажением	
						информации,	
						значительным	
						сокращением объема	
						переданной	
						информации, с	
						речевыми ошибками	
						оценивается в 2 балла.	
						Перевод с большим	
						количеством грубых	
						фактических ошибок,	
						искажением	
						информации,	
						значительным	
						сокращением объема	
						переданной	
						информации, с	
						несколькими речевыми	
						ошибками оценивается в	
						1 балл. Молчание	
						оценивается в 0 баллов.	
						Максимальное	
						количество баллов – 5.	
		Т У	1	 			1 1
4	5	Текущий	реферативный	1	5	При оценивании	дифференцированный
Ī		контроль	перевод текста			результатов	зачет

	1					1	T
			общеполитический			мероприятия	
			тематики с Ан на Р			используется балльно-	
			ЯЗ			рейтинговая система	
						оценивания результатов	
						учебной деятельности	
						обучающихся. Перевод	
						полный, без смысловых	
						искажений, быстрый,	
						без пауз, с хорошей	
						дикцией и интонацией	
						оценивается в 5 баллов.	
						Перевод без смысловых	
						искажений, но не в	
						полном объеме, в	
						среднем темпе, с	
						незначительными	
						ошибками в	
						произношении	
						оценивается в 4 балла.	
						Перевод с искажением	
						информации, не в	
						полном объеме, с	
						речевыми ошибками	
						оценивается в 3 балла.	
						Перевод с грубыми	
						фактическими	
						ошибками, искажением	
						информации,	
						значительным	
						сокращением объема	
						переданной	
						информации, с	
						речевыми ошибками	
						оценивается в 2 балла.	
						Перевод с большим	
						количеством грубых	
						фактических ошибок,	
						искажением	
						информации,	
						значительным	
						сокращением объема	
						переданной	
						информации, с	
						несколькими речевыми	
						ошибками оценивается в	
						1 балл. Молчание	
						оценивается в 0 баллов.	
						Максимальное	
						количество баллов – 5.	
\vdash			абзацно-фразовый			При оценивании	
			перевод			результатов	
			публицистического				
5	5	Текущий	1 -	1	5	мероприятия	дифференцированный
3	J	контроль	текста	1	3	используется балльно-	зачет
		-	страноведческой			рейтинговая система	
			тематики с Ан на Р			оценивания результатов	
			ER			учебной деятельности	

обучающихся. Перевод полный, без смысловых искажений, быстрый, без пауз, с хорошей	
искажений, быстрый, без пауз, с хорошей	
без пауз, с хорошей	
дикцией и интонацией	
оценивается в 5 баллов.	
Перевод без смысловых	
искажений, но не в	
полном объеме, в	
среднем темпе, с	
незначительными	
ошибками в	
произношении	
оценивается в 4 балла.	
Перевод с искажением	
информации, не в	
полном объеме, с	
речевыми ошибками	
оценивается в 3 балла.	
Перевод с грубыми	
фактическими	
ошибками, искажением	
информации,	
значительным	
сокращением объема	
переданной	
информации, с	
речевыми ошибками	
оценивается в 2 балла.	
Перевод с большим	
количеством грубых	
фактических ошибок,	
искажением	
информации,	
значительным	
сокращением объема	
переданной	
информации, с	
несколькими речевыми	
ошибками оценивается в	
1 балл. Молчание	
оценивается в 0 баллов.	
Максимальное	
количество баллов – 5.	
При оценивании	
результатов	
мероприятия	
используется балльно-	
Аозацно-фразовый пейтинговая система	
6 5 Текущий перевод текстом общеполитической 1 5 оценивания результатов дифферен	нцированный
0 3 контроль оощеполитической 1 3 учебной педтельности зачет	
тематики с Анг на Р яз	
полный, без смысловых	
искажений, быстрый,	
без пауз, с хорошей	
дикцией и интонацией	

						оценивается в 5 баллов.	
						Перевод без смысловых	
						искажений, но не в	
						полном объеме, в	
						среднем темпе, с	
						незначительными	
						ошибками в	
						произношении оценивается в 4 балла.	
						1	
						Перевод с искажением	
						информации, не в	
						полном объеме, с	
						речевыми ошибками	
						оценивается в 3 балла.	
						Перевод с грубыми	
						фактическими	
						ошибками, искажением	
						информации,	
						значительным	
						сокращением объема	
						переданной	
						информации, с	
						речевыми ошибками	
						оценивается в 2 балла.	
						Перевод с большим	
						количеством грубых	
						фактических ошибок,	
						искажением	
						информации,	
						значительным	
						сокращением объема	
						переданной	
						информации, с	
						несколькими речевыми	
						ошибками оценивается в	
						1 балл. Молчание	
						оценивается в 0 баллов.	
						Максимальное	
						количество баллов – 5.	
						При оценивании	
						результатов	
						мероприятия	
						используется балльно-	
			Vorm			рейтинговая система	
			Устный			оценивания результатов	
			последовательный			учебной деятельности	
		Т У	перевод			обучающихся. Перевод	1 1
7	5	Текущий	публицистического	1	5	полный, без смысловых	дифференцированный
		контроль	текста			искажений, быстрый,	зачет
			общекультурной			без пауз, с хорошей	
			тематики с Анг на			дикцией и интонацией	
			Р яз			оценивается в 5 баллов.	
						Перевод без смысловых	
						искажений, но не в	
						полном объеме, в	
						•	
						среднем темпе, с	

						незначительными	T
						ошибками в	
						произношении	
						оценивается в 4 балла.	
						Перевод с искажением	
						информации, не в	
						полном объеме, с	
						речевыми ошибками	
						оценивается в 3 балла.	
						Перевод с грубыми	
						фактическими	
						ошибками, искажением	
						информации,	
						информации, значительным	
						сокращением объема	
						переданной	
						информации, с речевыми ошибками	
						-	
						оценивается в 2 балла.	
						Перевод с большим	
						количеством грубых	
						фактических ошибок,	
						искажением	
						информации,	
						значительным	
						сокращением объема	
						переданной	
						информации, с	
						несколькими речевыми	
						ошибками оценивается в	
						1 балл. Молчание	
						оценивается в 0 баллов.	
						Максимальное	
						количество баллов – 5.	
						При оценивании	
						результатов	
						мероприятия	
						используется балльно-	
						рейтинговая система	
						оценивания результатов	
						учебной деятельности	
			1 7 U			обучающихся. Перевод	
			Устный			полный, без смысловых	
		т -	последовательный			искажений, быстрый,	1 1
8	5	Текущий	перевод текста	1	5	без пауз, с хорошей	дифференцированный
		контроль	общеполитической			дикцией и интонацией	зачет
			тематики с Анг на			оценивается в 5 баллов.	
			Р яз			Перевод без смысловых	
						искажений, но не в	
						полном объеме, в	
						среднем темпе, с	
						незначительными	
						ошибками в	
						произношении	
						оценивается в 4 балла.	
					<u> </u>	Перевод с искажением	

						Ι .	<u> </u>
						информации, не в	
						полном объеме, с	
						речевыми ошибками	
						оценивается в 3 балла.	
						Перевод с грубыми	
						фактическими	
						ошибками, искажением	
						информации,	
						значительным	
						сокращением объема	
						переданной	
						информации, с	
						речевыми ошибками	
						оценивается в 2 балла.	
						Перевод с большим	
						количеством грубых	
						фактических ошибок,	
						искажением	
						информации,	
						значительным	
						сокращением объема	
						переданной	
						информации, с	
						несколькими речевыми	
						ошибками оценивается в	
						1 балл. Молчание	
						оценивается в 0 баллов.	
						Максимальное	
						количество баллов – 5.	
						Файл carpets.docx будет	
						доступен для скач	
						При оценивании	
						результатов	
						мероприятия	
						используется балльно-	
						рейтинговая система	
			перевод с листа с			оценивания результатов	
			английского языка			учебной деятельности	
			публицистического			обучающихся.	
			текста			Максимальное	
			общекультурной,			количество баллов - 5.	
			общественно-			весовой коэффициент	
		Проме-	политической или			мероприятия - 1.	
9	5	жуточная	страноведческой	_	5	Критерии начисления	дифференцированный
		аттестация	тематики объемом			баллов: 5 баллов -	зачет
		иттестиция	2400-2700			Перевод сделан	
			печатных знаков			уверенно в темпе	
			без			нормальной речи на	
			предварительного			правильном русском	
			ознакомления с			языке без существенной	
			текстом.			потери информации.	
			TOROTOM.			Допускается не более 1	
						суммарной ошибки,	
						кроме смысловой. 4	
						балла -Содержание	
						текста передано	
						пекста передано	l

 	, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	
		полностью. перевод
		сделан уверенно в темпе
		нормальной речи с
		соблюдением
		литературных норм.
		Допускается не более 3
		суммарных ошибок, в
		том числе не более 1
		смысловой ошибки
		(минус 0,3 балла
		каждая). 3 балла -
		Содержание текста
		переведено полностью.
		Темп перевода
		замедленный.
		Отмечаются повторы
		(минус 0.25 балла за
		каждый), исправления
		(минус 0.25 балла за
		каждое). Допускается не
		более 20% потери
		информации, а также не
		более 4 суммарных
		ошибок, в том числе не
		более 2 смысловых
		ошибок. 2 балла -
		Перевод обрывочный с
		большими паузами, со
		смысловыми ошибками.
		1 балл - передано менее
		30% информации, со
		смысловыми и
		речевыми ошибками (5
		и более ошибок). 0
		баллов - молчание. В
		случае необходимости
		возможно проведение
		контрольного
		мероприятия в
		дистанционном
		формате: в режиме
		видеоконференции с
		записью

6.2. Процедура проведения, критерии оценивания

Вид промежуточной аттестации	Процедура проведения	Критерии оценивания
дифференцированный зачет	2400-2700 печатных знаков оез предварительного	В соответствии с пп. 2.5, 2.6 Положения

6.3. Паспорт фонда оценочных средств

I/	Ромуну доду у обучуолууд				<u>o</u> F	()	1	
Компетенции	Результаты обучения					6	7	89
УК-2	Знает: основные закономерности процесса устного перевода и поиска переводческих соответствий, параметры текста оригинала	+	+	+	++	+	+	+ +
УК-2	Умеет: определять, как параметры текста влияют на выбор стратегии и метода перевода	+	+	+	+++	+	+	++
УК-2	Имеет практический опыт: применения общей стратегии перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала		+	+	++	+	+	++
IVK_h	Знает: особенности и виды устного перевода (перевод с листа, абзацно-фразовый, последовательный двусторонний), стратегии перевода для достижения максимальной адекватности и эквивалентности в зависимости от вида устного перевода	+	+	+	+ +	+	-	+ +
УК-6	Умеет: профессионально пользоваться словарями и справочной литературой при подготовке к устному переводу, применять основные методы устного перевода	+	+	+	+ +	+		+ +
УК-6	Имеет практический опыт: осуществления различных видов устного перевода (с соблюдением норм лексической и стилистической адекватности), использования методов осуществления устного последовательного перевода (скоропись) и оценивания эффективности предлагаемых сокурсниками методик	+	+	+	+ +	+	-	++

Типовые контрольные задания по каждому мероприятию находятся в приложениях.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Печатная учебно-методическая документация

- а) основная литература:
 - 1. Швейцер А. Д. Перевод и лингвистика: О газетноинформационном и военно-публицистическом переводе / А. Д. Швейцер. - М. : Военное издательство Министерства Обороны СССР, 1973. - 278,[2] с.
 - 2. Рубцова М. Г. Чтение и перевод английской научно-технической литературы : лексико-грамматический справочник / М. Г. Рубцова. 2-е изд., испр. и доп.. М. : АСТ : Астрель, 2006. 382, [1] с.
- б) дополнительная литература:
 - 1. Шапкина Е. В. Английский язык. Реферативный перевод : учеб. пособие для экон. специальностей / Е. В. Шапкина ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Англ. яз.; ЮУрГУ. Челябинск : Издательство ЮУрГУ, 2009. 62, [1] с.
- в) отечественные и зарубежные журналы по дисциплине, имеющиеся в библиотеке: Не предусмотрены
- г) методические указания для студентов по освоению дисциплины:
 - 1. Незнанов И. Н. Английский язык. Устный последовательный перевод : учеб. пособие по направлениям 45.03.02 "Лингвистика" и 45.05.01 "Перевод и переводоведение" / И. Н. Незнанов ; под ред. Е. А. Телешовой ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и перевод ; ЮУрГУ. Челябинск :

Издательский Центр ЮУрГУ, 2021. - 81, [1] с.. URL: http://www.lib.susu.ac.ru/ftd?base=SUSU METHOD&key=000571204

из них: учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента:

1. Незнанов И. Н. Английский язык. Устный последовательный перевод : учеб. пособие по направлениям 45.03.02 "Лингвистика" и 45.05.01 "Перевод и переводоведение" / И. Н. Незнанов ; под ред. Е. А. Телешовой ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и перевод ; ЮУрГУ. - Челябинск : Издательский Центр ЮУрГУ, 2021. - 81, [1] с.. URL: http://www.lib.susu.ac.ru/ftd?base=SUSU METHOD&key=000571204

Электронная учебно-методическая документация

N	Вид литературы	Наименование ресурса в электронной форме	Библиографическое описание
1	Методические пособия для самостоятельной работы студента	ЭБС издательства	Безрукова, Н.Н. Основы устного перевода (английский язык): учебное пособие [Электронный ресурс] / Н.Н. Безрукова, Е.В. Заюкова — Электрон. дан. — Алтайский государственный педагогический университет, 2021. — 121 с. https://e.lanbook.com/book/176490

Перечень используемого программного обеспечения:

1. ФГАОУ ВО "ЮУрГУ (НИУ)"-Портал "Электронный ЮУрГУ" (https://edu.susu.ru)(бессрочно)

Перечень используемых профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

Нет

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Вид занятий	№ ауд.	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, используемое для различных видов занятий
Самостоятельная работа студента		класс, оснащенный компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета
Практические занятия и семинары	4/8 (1)	1. Персональный компьютер студента — 12 шт. 2. Персональный компьютер преподавателя — 1 шт. 3. Монитор — 13 шт. 4. Мышь — 13 шт. 5. Клавиатура — 13 шт. 6. Микротелефонная гарнитура — 13 шт. 7. Плазменная панель — 1 шт. 8. Коммутатор — 1 шт. 9. Сетевой фильтр — 1 шт. 10. проектор - 1 шт.
Дифференцированный зачет	4/8 (1)	1. Персональный компьютер студента — 12 шт. 2. Персональный компьютер преподавателя — 1 шт. 3. Монитор — 13 шт. 4. Мышь — 13 шт. 5. Клавиатура — 13 шт. 6. Микротелефонная гарнитура — 13 шт. 7. Плазменная панель — 1 шт. 8. Коммутатор — 1 шт. 9. Сетевой фильтр — 1 шт. 10. проектор - 1 шт.